

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 13 課」 (pp. 68-73)



第 13 課

1. 音声を聴いて、声に出して練習しましょう。

Şəfəq: Afaq, sabahın xeyir.

Afaq: Salam Şəfəq. Nə olub, nə axtarırsan?

Şəfəq: Dünən eynəyimi universitetdə unutmuşam. Uzağı yaxşı görə bilmirəm. Ona görə əşyalarımı tapmaqda çətinlik çəkirəm. Əşyalarımı tapmaqda kömək edərsən?

Afaq: Əlbəttə. De görüm nəyi axtarırsan?

Şəfəq: Dizüstü kompüterimi axtarıram. Bir də qeydlər apardığım dəftərimi.

Afaq: kompüter buradadır. Dəftəri isə dünən mətbəxdə görmüşdüm. Dayan baxım, hələ də ordadırımı.

Şəfəq: Çox sağ ol. Yadıma düşdü. Dünən mətbəxdə ev tapşırıqlarını yazırdım. Çox güman dəftəri də orda qoydum.

Afaq: Buyur. Bu da dəftərin.

Şəfəq: Çox sağ ol Afaq, çox kömək etdin.

Afaq: Dəyməz. Bəs sən eynəksiz universitetə necə gedəcəksən? Bu axı çox təhlükəlidir.

Şəfəq: Narahat olma. Taksi çağırıram. Onunla gedəcəyəm.

Afaq: Lap yaxşı. Bəs eynəklərini universitetdə harada unutduğunu bilirsən?

Şəfəq: Hə bilirəm. Sınıf otaqlarından birində unutmuşam. Asəf tapıb. Ondadır.

Afaq: Lap yaxşı. Ehtiyatlı ol.

Şəfəq Hələlik.

定型表現・語句

<i>sabahın xeyir</i>	おはよう	<i>Nə olub(...?)</i>	何があったの？	<i>axtar-</i>	探す
<i>dünən</i>	昨日	<i>eynəyimi</i>	めがねを (eynək 「めがね」)		
<i>unut-</i>	忘れる	<i>Uzaq</i>	遠い；遠く	<i>ona görə</i>	そのため、だから
<i>əşya</i>	道具、もの	<i>tapmaq</i>	見つける (不定形)	<i>çətinlik çək-</i>	苦労する
<i>kömək edərsən?</i>	(君、) 手伝ってくれる？				
<i>De görüm...</i>	(…を) 言ってみて	<i>dizüstü kompüter</i>	ノートパソコン		
<i>qeyd</i>	メモ、注記	<i>qeyd apar-</i>	メモをする		
<i>mətbəx</i>	台所	<i>hələ</i>	まだ、今でも；今のところ		
<i>Yadıma düşdü.</i>	(私) 思い出した	<i>ev tapşırıqları</i>	宿題		
<i>axı</i>	～でしょう、～だろう	<i>təhlükəli</i>	危ない、危険な		
<i>çağır-</i>	呼ぶ	<i>sinif</i>	クラス、教室	<i>ehtiyatlı</i>	注意深い、気をつけている

(和訳例)

シャファグ： アファグ、おはよう。

アファグ： やあ、シャファグ。どうしたの、何を探しているの。

シャファグ： 昨日めがねを大学に忘れてきてしまって。遠くがよく見えないんだ。だから自分のものを見つけるのに苦労してるんだ。探すのを手伝ってくれない？

アファグ： もちろん。何を探しているのか言ってみて。

シャファグ： ノートパソコンを探しているんだけど。それと、メモ書きをしたノート。
アファグ： コンピューターはここにあるよ。ノートのほうは昨日キッチンで見たけど。
ちょっと待って、まだそこにあるか見てみよう。
シャファグ： どうもありがとう。思い出した。昨日キッチンで宿題をやっていたんだ。
まちがいなくノートをそこに置いたと思う。
アファグ： どうぞ。これは君のノート。
シャファグ： どうもありがとう、アファグ。とても助かったよ。
アファグ： どういたしまして。それで、君はめがねなしでどうやって大学に行くの。
これって、かなり危ないんじゃないの。
シャファグ： 心配しないで。タクシーを呼んであるんだ。それで行くよ。
アファグ： それはいいね。それで、めがねを大学のどこに忘れたかわかってるの。
シャファグ： うん、わかってる。とある教室に忘れてるんだ。アセフが見つけたって。
彼が持ってるよ。
アファグ： それはよかった。気をつけてね。
シャファグ： それじゃあね。

2. 以下の会話を聴いて、問いに答えてください。

(1) キャムランさんはどの支払い方法を希望していますか。

a. クレジットカード b. 現金 c. インターネット（オンライン）決済

(2) キャムランさんはウエイトレスさんに何をリクエストしましたか。

a. 食べきれなかった魚を持ち帰りに包んでほしい。

b. 食事があまり気に入らなかったなので、料理の仕方を見直してほしい。

c. すぐにタクシーを呼ぶ準備をしてほしい。

d. お釣りは間違いなく返してほしい。

(スクリプト)

Kamran: Zəhmət olmasa, hesabı gətirə bilərsiniz?
Ofisiant: Əlbəttə. Ödənişi nə formada etmək istəyirdiniz?
Kamran: Nağd ödəmək istəyirəm.
Ofisiant: Buyurun. Yeməklərimizi bəyəndinizmi?
Polina: Hər şey çox gözəl idi. Çox sağ olun.
Kamran: Artıq qalan balığı özümüzlə apara bilərik?
Ofisiant: Əlbəttə. Mən indi hazırlayaram.
Kamran: Çox sağ olun. Pulun qalığı qalsın. Qəbzə də ehtiyac yoxdur.
Ofisiant: Sağlıqla qalın. Yenə görüşmək ümidi ilə.

定型表現・語句

hesab	勘定、請求書	ödəniş	支払い	forma	形式、フォーム
nağd	現金	bəyən-	気に入る	hər şey	すべて
artıq qal-	残っている	balıq	魚	hazırla-	準備する、用意する
qalıq	残ったもの、残り	qəbz	レシート	ümid	望み

(和訳例)

カムラン： お勘定をおねがいしてもいいでしょうか。
ウエイトレス： もちろんでございます。お支払いはいかがなさいますか。
カムラン： 現金でお願いします。
ウエイトレス： わかりました。お食事はお気に召していただけたでしょうか。
ポリーナ： どれもとてもおいしかったです。どうもありがとうございます。
カムラン： まだ残っているお魚を持ち帰ってもいいですか。
ウエイトレス： もちろんでございます。ただいまご用意いたします。
カムラン： どうもありがとうございます。おつりはとっておいてください。レシートも必要ありません。
ウエイトレス： どうぞお気をつけてお帰りください。またのご来店をお待ちしております。

3. 音声を聴いて、空欄を埋めて会話文を完成させてください。

Kassir: (1)() (), zəhmət olmasa yaxınlaşın.
 Tom: Salam.
 Kassir: Buyurun, sizə necə kömək edə bilərəm?
 Nigar: Almaniyaya bir bilet almaq istəyirəm.
 Kassir: (2)() () yoxsa (3)(-)?
 Nigar: (2)() (), zəhmət olmasa.
 Kassir: Nə zaman üçün istəyirsiniz?
 Nigar: Növbəti uçuş nə zamandır?
 Kassir: (4)() 2 saat sonra.
 Nigar: Əla. Onda həmin uçuş üçün bilet istəyirəm.
 Kassir: Biznes klas yoxsa ekonomik klas?
 Nigar: Ekonomik klas.
 Kassir: Bir dəqiqə gözləyin, yoxlayıram. ... (5)() () (), o uçuş üçün biletlər qurtarıb.
 Nigar: Bəs ondan sonra olan uçuş üçün bilet var?
 Kassir: Bir dəqiqə. ...Bəli, var. (6)() () yoxsa (7)() ()?
 Nigar: Zəhmət olmasa, pəncərə kənarı.
 Kassir: Pasportunuzu verə bilərsiniz?
 Nigar: Buyurun.
 Kassir: Sizin ödənişiniz 850 manat olacaq. Ödənişi nə formada etmək istəyirsiniz?
 Nigar: Kredit kartı ilə. Buyurun.
 Kassir: Buyurun. Bu sizin pasportunuz və biletinizdir.
 Nigar: Çox sağ olun.
 Kassir: (8)() () ().

定型表現・語句

yaxınlaş-	近づく、近寄る	necə	どのように	bilet	切符、チケット
yoxsa	それとも	növbəti	次の	uçuş	フライト
həmin	その	dəqiqə	秒	gözlə-	待つ
Bir dəqiqə gözləyin.	少々お待ちください	yoxla-	調べる、チェックする		
qurtar-	終わる	pəncərə	窓	kənar	周辺、ふち
kredit kartı	クレジットカード				

(解答)

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| (1) Növbəti müştəri | (2) Tək yönlü | (3) gediş-gəliş | (4) Təxminən |
| (5) Təəssüflər olsun ki | (6) Pəncərə kənarı | (7) koridor kənarı | (8) Sizə yaxşı yol |

(和訳)

- 係員： 次のお客様、どうぞこちらへ。
- トム： こんにちは。
- 係員： どうぞ、ご用件は何でございましょうか。
- ニギヤール： ドイツ行きのチケットを買いたいのですが。
- 係員： 片道でしょうか、往復でしょうか。
- ニギヤール： 片道でお願いします。
- 係員： ご希望の日時はいつでございませうか。
- ニギヤール： 次のフライトはいつですか。
- 係員： およそ2時間後です。
- ニギヤール： わかりました。では、そのフライトのチケットをお願いします。
- 係員： ビジネスクラスとエコノミークラスのどちらになさいますか。
- ニギヤール： エコノミーで。
- 係員： 少々お待ちください。ご確認いたします。…残念ですが、そのフライトのチケットは売り切れています。
- ニギヤール： では、その後のフライトのチケットはありますか。
- 係員： 少々お待ちください。はい、ございます。窓側と通路側、どちらになさいますか。
- ニギヤール： 窓側でお願いします。
- 係員： パスポートをお願いできますか。
- ニギヤール： どうぞ。
- 係員： お会計は850マナトになります。お支払いはどのようになさいますか。
- ニギヤール： クレジットカードで。
- 係員： こちらがパスポートとチケットでございませう。
- ニギヤール： どうもありがとうございます。
- 係員： どうぞよい旅を。